

Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zostanie upokorzony śmiertelnik, i uniży się człowiek, a oczy wyniosłych będą pospuszczane.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak śmiertelnik będzie poniżony, ludzi spotka upokorzenie — wyniosli pospuszczają swe oczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W ten sposób zostanie upokorzony <i>prosty</i> człowiek, wielki człowiek <i>zostanie</i> poniżony i oczy wyniosłych zostaną poniżone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak będzie nachylony człowiek, a zacny mąż poniżony będzie, i oczy wyniosłych zniżone będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nachylony będzie człowiek, i zniżon będzie mąż, a oczy podwyższonych będą spuszczone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poniżony będzie śmiertelnik, upokorzony człowiek, a oczy dumnych będą spuszczone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy ukorzy się człowiek i uniży się mąż, a oczy dumnych będą spuszczone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Śmiertelnik zostanie poniżony, upokorzony człowiek, spuszczone będą oczy wyniosłych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ugną się ludzie, ukorzy się człowiek, wyniosli doznają poniżenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ugnie się człowiek i mąż się ukorzy, a oczy wyniosłe będą poniżone.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І людина буде впокорена, і чоловік буде без пошани, і високі очі будуть упокорені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Człowiek będzie upokorzony, mąż – poniżony, a oczy wyniosłych zniżone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ziemski człowiek się upodli, a mąż się poniży i nawet oczy wyniosłych zostaną poniżone.